Porównanie tłumaczeń Jana 21:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś powiedział im: Rzućcie ku — prawej części — łodzi — sieć, a znajdziecie. Rzucili więc, i już nie ją wyciągnąć mogli od — wielkiej liczby — ryb.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedział im rzućcie na prawej części łodzi sieć i znajdziecie rzucili więc i nie jeszcze ją wyciągnąć mieli siłę od mnóstwa ryb
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas On im powiedział: Zarzućcie sieć z prawej strony łodzi, a znajdziecie. Zarzucili więc i nie mogli jej już wyciągnąć z powodu mnóstwa ryb.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział im: Rzućcie z prawej części łodzi sieć. i znajdziecie Rzucili więc, i już nie ją wyciągnąć mieli siłę od mnogości ryb.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedział im rzućcie na prawej części łodzi sieć i znajdziecie rzucili więc i nie jeszcze ją wyciągnąć mieli siłę od mnóstwa ryb
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Jezus zawołał: Zarzućcie sieć z prawej strony łodzi, a złowicie. Zarzucili więc i z powodu mnóstwa ryb nie mogli jej już wyciągnąć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on powiedział do nich: Zarzućcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie. Zarzucili więc i nie mogli jej wyciągnąć z powodu mnóstwa ryb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on im rzekł: Zapuśćcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie. I zapuścili, a już dalej nie mogli jej ciągnąć przed mnóstwem ryb.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im: Zapuśćcie sieć po prawej stronie łodzi, a najdziecie. Zapuścili tedy, a już nie mogli jej ciągnąć przed mnóstwem ryb.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On rzekł do nich: Zarzućcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie. Zarzucili więc i z powodu mnóstwa ryb nie mogli jej wyciągnąć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On im rzekł: Zapuśćcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie. Zapuścili więc i nie mogli jej już wyciągnąć z powodu mnóstwa ryb.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy powiedział do nich: Zarzućcie sieć z prawej strony łodzi, a znajdziecie. Zarzucili ją więc i nie mogli wyciągnąć z powodu mnóstwa ryb.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On zaś polecił im: „Zarzućcie sieć po prawej stronie łodzi, a złowicie”. Zarzucili więc, ale nie mogli jej już wyciągnąć z powodu mnóstwa ryb.

[1)] <x>490 5:4-7</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On im rzekł: „Zarzućcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie”. Zarzucili więc i z powodu mnóstwa ryb nawet wyciągnąć jej nie mogli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on im rzekł: Zarzućcie po prawej stronie łodzi sieć, a najdziecie. Zarzucili tedy, i już dalej jej ciągnąć nie mogli przed mnóstwem ryb.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś rzekł im: - Zarzućcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie! Zarzucili więc, ale nie mogli jej w żaden sposób wyciągnąć z powodu wielkiej ilości ryb.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же сказав їм: Закиньте невода праворуч човна - і зловите. Закинули - і вже не могли витягти їх від великої чисельності риби.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł im: Rzućcie do tych prawych części statku tę sieć myśliwską, i znajdziecie. Rzucili więc, i już nie oną wyciągnąć byli potężni od mnóstwa ryb.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on im powiedział: Umieśćcie sieć na prawej stronie łodzi, a znajdziecie. Zatem umieścili, i już nie mieli sił jej wyciągnąć, z powodu mnóstwa ryb.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział im: "Zarzućcie sieć za prawą burtę, to coś złapiecie". Więc zarzucili sieć, i było w niej tyle ryb, że nie mogli wyciągnąć jej na brzeg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł do nich: ”Zarzućcie sieci po prawej stronie łodzi, a znajdziecie”. Zarzucili więc, ale już nie zdołali jej wyciągnąć z powodu mnóstwa ryb.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Zarzućcie więc sieci z prawej strony łodzi, a coś złapiecie! Zrobili to i wkrótce mieli tyle ryb, że nie mogli wyciągnąć sieci.